

## Sähköinen tenttipalvelu tietosuojailmoitus – Register for Electronic Exam System at the University of Turku

Palvelun nimi Name of the service Tjänstens namn	Sähköinen tenttipalvelu	Electronic Exam service	System för elektronisk tentamen
Henkilötietojen käsittelyn tarkoitukset  The purposes of the processing for which the personal data are intended  Ändamålen med den behandling för vilken personuppgifterna är avsedda	Sähköistä tenttipalvelua käytetään sähköisen tenttien laatimiseen, varaamiseen, suorittamiseen ja tenttien arviointiin. Tentin opettaja tai palvelun pääkäyttäjä laatii tentin järjestelmään ja avaa opiskelijoiden varattvaksi. Opiskelija varaa tenttiajan ja suorittaa tentin yliopiston käyttäjätunnuksella. Opettaja arvioi tenttivastaukset kirjautumalla järjestelmään yliopiston tunnuksilla. Opintotoimiston henkilökunta kirjautuu järjestelmään katsomaan tenttien arvioinnit opintorekisteriin kirjaamista varten. Ylläpitäjät näkevät kaikkien käyttäjien ja tenttien tiedot palvelun ylläpitoa, hallinnointia sekä prosessiin ja teknisiin kysymyksiin liittyvien asioiden selvittämiseksi.	The electronic exam system is used for creating, booking, taking and assessing exams. The teacher creates an exam in the system and opens it for the student to book. The student books an exam time and takes the exam with his/her university username. The teacher assesses the exam answers by logging in to the exam system with his/her university username. The staff of education or faculty services log on to the system to check assessment in order to register study attainments in the study register. The system administrators see the information of all users and exams, in order to maintain the system, as well as to resolve problems and questions relating to the technology and the exam process.	Systemet för elektronisk tentamen används för att skapa, boka, avlägga och bedöma tentamina. Läraren skapar en tent i systemet och öppnar den för studenten att boka. Studenten bokar en tentamenstid och avlägger tenten med universitetets användarnamn. Läraren bedömer tentsvaren genom att logga in i systemet med universitetets användarnamn. Forsknings- och utbildningsservices personal loggar in i systemet för att kontrollera bedömningar för registrering av studieprestationer i studieprestationsregistret. Administratörerna ser alla användare och tenters information, för att kunna underhålla och administrera systemet, samt utreda frågor som gäller tekniken och prosessen.
Käsittelyn oikeusperuste  Legal basis for the processing  Rättslig grund för behandlingen	Käsittely perustuu yliopistolain (558/2007) 2§:ssä asetettuun yliopiston perustehtävään ja sen toteuttamiseen.	Based on Universities Act (558/2007) 2§, about the mission of the university and how it is carried out	Baserad på Universitetslagen (558/2007) 2§, om universitetets grunduppgifter och hur de genomförs
Yhteystiedot Contact information Kontaktuppgifter	Turun yliopisto Koulutuksen toimiala, koulutuksen tuki. palveluosoite: exam@utu.fi	University of Turku, Educational affairs, Educational Support Services Åbo Akademi University, Research and Education Services, Support for Teaching and Learning	Åbo Akademi Forsknings- och utbildningsservice, Lärandestödet exam@utu.fi

		e-mail: exam@utu.fi	
<b>Henkilötietoryhmät</b> <b>Groups of personal data</b> <b>Personuppgiftsgrupper</b>	<p>Tunnistautumista varten kerätään:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nimi, sähköpostiosoite, kotiorganisaatio</li> <li>(opiskelijasta) Opiskelijanumero</li> </ul> <p>Tenttien arviointia ja suoritusten rekisteriin vientiä varten kerätään:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>vastaukset ja tenttien arviointitiedot (arvosana, mahdollinen palaute ja arviointipäivämäärä)</li> </ul> <p>Palvelun käytöstä tallentuu lokitustietoja. Palvelun käytöstä tallentuu lokitustietoja, josta selviää palvelun käyttäjä, ajankohta, toimenpiteet sekä IP osoite.</p>	<p>For identifying the user, the following information is gathered:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>name, email address, home organization</li> <li>(students) student number</li> </ul> <p>For the assessment and registration of study attainments, the following information is gathered:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Exam papers and assessment data (grade, feedback and date of assessment)</li> </ul> <p>Data on the use of the server is stored in the log files.</p>	<p>För att kunna identifiera användaren samlas följande data in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Namn, e-postadress, hemorganisation</li> <li>(av studenten) Matrikelnummer</li> </ul> <p>För bedömning samt för registrering av studieprestationer samlas följande data in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tentamenssvar och bedömningsinformation (vitsord, feedback och datum för bedömningen)</li> </ul> <p>Loggningsinformation sparas över användningen av tjänsten.</p>
<b>Tietojen alkuperä, jos ei rekisteröidyltä itseltään</b>  <b>Informationens ursprung, om inte från den registrerade själv</b>  <b>Origin of the information, if not from the registered person him-/herself</b>	Yliopiston opintotietojärjestelmä	The study register of the home university	Hemuniversitetets studieregister
<b>Henkilötietojen säilytysaika</b> <b>Storage period of personal data</b> <b>Persondata som behandlas</b>	<p>Opiskelijan haka-tunnistetietoja (käyttäjätunnus, nimitiedot ja sähköposti sekä opiskelijanumero) säilytetään tällä hetkellä pysyvästi.</p> <p>Tentin vastaus ja arviointi säilytetään tenttijärjestelmässä kaksi vuotta arvioinnin lukitsemisesta. Tämä perustuu arkistoinmuodostussäännön kypsyysnäytevastausten säilytysaikaan.</p>	<p>The student's HAKA-information (username, name, e-mail and student number) is stored forever.</p> <p>Exam answers and assessments are stored in the Exam system for two years after being locked. (Based on the storage time required for maturity exams)</p>	<p>Studentens HAKA-identifieringsinformation (användarnamn, namn, e-post och matrikelnummer) sparas för tillfället för evigt.</p> <p>Tentamenssvar och bedömningar sparas i e-tentssystemet två år efter att bedömningen låsts. (Detta baserar sig på kravet hur länge mognadsprov bör uppbevaras.)</p>

<p><b>Mahdolliset henkilötietojen vastaanottajat tai vastaanottajaryhmät</b></p> <p><b>Potential recipients/groups of recipients of personal data</b></p> <p><b>Potentiella mottagare eller mottagargrupper av personlig data</b></p>	<p>Nimi, opiskelijanumero ja sähköpostiosoite näkyvät sähköisessä tenttipalvelussa tentin vastuopettajille, suorituksia kirjaaville opintohallinnon henkilöille sekä palvelun ylläpitäjille. Samoin näkyvät opiskelijan tenttivastukset ja arviointitiedot. Henkilötietoja ei luovuteta kolmansille osapuolille tai muuhun käyttöön.</p>	<p>In the Exam system, name, student number and e-mail address are shown to the examining teacher, staff from education services who register study attainments as well as for the administrators of the exam system.</p> <p>In the same way exam answers and assessment information are shown,</p> <p>Personal data will not be transferred to third parties or for other purposes.</p>	<p>I systemet för elektronisk tentmanen syns namn, matrikelnummer och epostadress för ansvarig lärare, Forsknings- och utbildningsservices personal som registrerar studieprestationer och för dem som administratörerna tjänsten.</p> <p>Personuppgifterna upplåts inte åt tredje part eller för annat ändamål.</p>
<p><b>Tietojen julkisuus tai salassapito</b></p> <p><b>Openness and secrecy of data</b></p> <p><b>Datats offentlighet och sekretess</b></p>	<p>Korkeakoulun opiskelijatietorekisterin tiedot ovat viranomaisen toiminnan julkisuudesta annetun lain (Julkl 621/1999) tarkoittamia julkisia asiakirjoja, joita annetaan nähtäväksi pyydettyäessä. Julkisia asiakirjoja luovutetaan pyydettyäessä Julkl:n 13 § ja 16 §:n ja henkilötietolain (523/1999) edellytysten mukaisesti. Rekisteriin ei tallenneta salassapidettäviä eikä arkaluontoisia tietoja.</p> <p>Henkilötiedoista palvelimelle syntyvä henkilökisteri on suojattu ylläpitäjien henkilökohtaisilla käyttöoikeuksilla. Tietoverkossa siirrettäessä henkilötiedot on suojattu SSL-tekniikalla.</p> <p>Haka-kirjautumisen yhteydessä luovutettavat tiedot käyttäjä näkee kirjautumalla:  <a href="https://rr.funet.fi/attribute-test/">https://rr.funet.fi/attribute-test/</a></p>	<p>The data in the study register are, according to the Act on the Openness of Government Activities 621/1999, official documents in the public domain which will be given to be students upon request. Access to documents are granted according to the preconditions in sections 13 and 16 in the Act on the Openness of Government Activities 621/1999 and the Personal Data Act (523/1999). Secret data or sensitive personal data are not stored in the register.</p> <p>In the service the personal data file created is protected by the personal user accounts of the administrators.</p> <p>In the network, SSL technology is used to protect personal data.</p> <p>The user can access the information transferred when logging in using the HAKA-login, by logging into <a href="https://rr.funet.fi/attribute-test/">https://rr.funet.fi/attribute-test/</a></p>	<p>Informationen i studieregistret är i Lag om offentlighet i myndigheternas verksamhet (Offl 621/1999) avsedda offentliga handlingar, vilka läggs fram till påseende vid begäran. Offentliga handlingar lämnas ut på begäran enligt villkoren i §13 och 16 i Lag om offentlighet i myndigheternas verksamhet och Personuppgiftslagen (523/1999). Sekretessbelagda eller känsliga personuppgifter lagras inte i registret.</p> <p>Det personregister som skapas på servern utgående från personuppgifterna är skyddat av administratörernas personliga användarrättigheter. De personuppgifter som överförs i datanätet är skyddade av SSL-tekniik.</p> <p>Användaren kan själv få fram den information som överförs vid HAKA-inloggning genom att logga in till <a href="https://rr.funet.fi/attribute-test/">https://rr.funet.fi/attribute-test/</a></p>
<p><b>Rekisteröidyn tarkistus oikeus</b></p> <p><b>Right of access to personal data</b></p> <p><b>Rätten att kontrollera egna uppgifter</b></p>	<p>Sinulla on oikeus pyytää rekisterinpitäjältä pääsy sinua itseäsi koskeviin henkilötietoihin sekä oikeus pyytää kyseisten tietojen oikaisemista tai poistamista taikka käsittelyn rajoittamista ja vastustaa käsittelyä.</p>	<p>You have the right to request access to and rectification or erasure of personal data or restriction of processing data concerning you or to object to processing.</p>	<p>Du har rätt att rätt granska dina egna personuppgifter och få de egna uppgifterna ändrade. Du har likaså rätt att be om radering, begränsning av hanteringen och motsätta dig hanteringen av dina egna uppgifter.</p>

	<p>Sinulla on oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle.</p> <p>Käyttäjä saa nähtäville järjestelmässä olevat omat tietonsa lähettämällä pyynnön järjestelmän pääkäyttäjälle <a href="mailto:exam@utu.fi">exam@utu.fi</a></p>	<p>You have the right to make a complaint to supervisory authority.</p> <p>The user can get access to the personal data stored in the system by contacting the main user of the system to <a href="mailto:exam@utu.fi">exam@utu.fi</a>.</p>	<p>Du har rätt att lämna in klagan till tillsynsmyndigheten.</p> <p>För att kontrollera vilka personuppgifter som har samlats in om dig själv i systemet, skicka en begäran till systemets huvudanvändare till <a href="mailto:exam@utu.fi">exam@utu.fi</a></p>
<p><b>Muut informoitavat tiedot</b></p> <p><b>Additional information</b></p> <p><b>Övrig information</b></p>	<p>Lokimerkintöjä, joita käytetään palvelun tietoturvallisuudesta huolehtimiseen, palvelun tekniseen kehittämiseen sekä vikatilanteiden havaitsemiseen, estämiseen ja selvittämiseen (Tietoyhteiskuntakaari (917/2014) 138§, 141§, 144§). Lokeja säilytetään näihin tarkoituksiin tarvittava aika eikä niitä käytetä muuhun tarkoitukseen. Palvelun ylläpitäjä pääsee katsomaan raportin lokitietoja.</p> <p>Turun yliopiston tietosuojavastaavan yhteystieto sähköpostitse: <a href="mailto:dpo@utu.fi">dpo@utu.fi</a></p> <p>Henkilötietojen suojaamisen periaatteet kuvataan erillisellä sivulla: <a href="http://www.utu.fi/en/unit/university-services/it-services/information_security/Pages/Data-Security-Description.aspx">http://www.utu.fi/en/unit/university-services/it-services/information_security/Pages/Data-Security-Description.aspx</a></p>	<p>Logs are created when the system is being used. The logs contain the user of the server, time, activities and IP address.</p> <p>These logs are used for guaranteeing data protection, for the technical development of the system, for detecting, preventing and solving error situations (Information Society Act (917/2014) 138§, 141§, 144§). The logs are stored as long as it is needed for these purposes. They are not used for any other purposes. The admin people of the system have got access to the logs.</p> <p>E-mail to the data protection officer: <a href="mailto:dpo@utu.fi">dpo@utu.fi</a> (University of Turku) and <a href="mailto:dataskydd@abo.fi">dataskydd@abo.fi</a> (Åbo Akademi University)</p> <p>The principled of protecting personal data is described here: <a href="http://www.utu.fi/en/unit/university-services/it-services/information_security/Pages/Data-Security-Description.aspx">http://www.utu.fi/en/unit/university-services/it-services/information_security/Pages/Data-Security-Description.aspx</a></p>	<p>Användningen av systemet skapar loggar, ur vilka framgår användaren av tjänsten, tidpunkt, aktiviteter och IP-adress.</p> <p>Loggarna används för att garantera informations säkerheten, teknisk utveckling av tjänsten och för att upptäcka, förhindra och utreda felsituationer (Informationssäkerhetsbalken (917/2014) 138§, 141§, 144§). Loggarna uppbevaras så länge de behövs för dessa syften och används inte för andra syften. Systemets administratörer har tillgång till loggarna.</p> <p>E-post till Åbo Akademis dataskyddsombud: <a href="mailto:dataskydd@abo.fi">dataskydd@abo.fi</a>.</p>

Published 26.5.2018

Lisätietoa tietosuojaselosteesta [Tietosuojavaltuutetun sivuilta](#)/See [Data Protection Ombudsman](#) for more information/Se [Dataombudsmannens byrå](#) för mer information.